

**Науковий
вісник
Східноєвропейського
національного
університету
імені Лесі Українки**



Журнал заснований у вересні 1996 року
Періодичність 24 рази на рік

№ 4 (281)

Серія: Філологічні науки

2014

Мовознавство

ЗМІСТ

РОЗДІЛ I. КОМУНІКАТИВНА ЛІНГВІСТИКА

<i>Yassine Adjabi</i> Die verschiedenen Wahrnehmungen der deutschen Wörter aus der Sicht der arabischen Sprachpersönlichkeit	5
<i>Басюк Тезя</i> Реалізація стратегій і тактик спікера (на матеріалі парламентських дебатів Великої Британії)	10
<i>Бегаль Олена</i> Діалоговий потенціал комунікативної моделі «стимул-реакція»	14
<i>Вербницька Анна</i> Психологічне підґрунтя мовної передачі емоції дистресу	19
<i>Гнатко Люїя</i> Авторська ремарка як різновид паратексту в п'єсах «Орфей спускається у пекло» Теннессі Вільямса і «Сваха» Торнтон Вайлдера	24
<i>Гнатюк Любомира</i> Різні форми імпліцитного в міжперсональному спілкуванні на матеріалі одно- і різноструктурних мов (української, польської, англійської)	29
<i>Гумenna Ірина</i> Тропеїзація неологізмів американського варіанту англійської мови	34
<i>Морозова Ірина</i> Регулятивна роль речевих сигналів в комунікативному процесі	39
<i>Мудрик Лариса</i> Особливості функціонування невербальних комунікативних компонентів у ситуації поздоровлення	44

<i>Мусійчук Тетяна</i>	
Висловлення обурення як реалізація на несправедливість.....	49
<i>Передон Наталія</i>	
Особливості використання стратегій і тактик об'єктом примирення у процесі мовленнєвої взаємодії	53
<i>Пожарицкая Елена</i>	
Современный американский политический миф как зеркало национальных идеалов	57
<i>Соловцова Елена</i>	
Іллокутивні предикати в семантичній класифікації предикатів	62
<i>Сорокіна Ліна</i>	
Етапи розвитку динамічної моделі діалогічної маніпулятивної ситуації	67

РОЗДІЛ II. ДИСКУРСОЗНАВСТВО. ТЕКСТОЛОГІЯ. ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

<i>Бляков Олександр</i>	
Проблеми реценсії роману Дж. Джойса «Finnegans Wake» (з досвіду викладання британської літератури).....	71
<i>Біскуп Ірина</i>	
Дискурс програмного забезпечення як комунікативний артефакт.....	75
<i>Данилюк Сергій</i>	
Створення текстів електронної пошти: графічний аспект.....	79
<i>Дунаєвська Ольга</i>	
Польова організація номінативного простору «Хрещення дитини»: функціонально-семантичний аспект.....	83
<i>Єфименко Тетяна</i>	
Тематичні компоненти в готичних романах	88
<i>Космацька Наталія</i>	
Особливості представлення інформації на паперових носіях.....	93
<i>Крисанова Тетяна</i>	
Основні підходи до розуміння поняття «кінодискурс»	98
<i>Марченко Валентина</i>	
Мовленнєво-музичний твір як елемент пісенного дискурсу.....	102
<i>Марченко Тетяна, Гунчик Ірина</i>	
Україна очима француза: нове прочитання епістолярного роману Оноре де Бальзака та Евеліни Ганської	106
<i>Одарчук Наталія, Мірончук Тетяна</i>	
Аргументативний потенціал прецедентних феноменів у політичному дискурсі.....	111
<i>Савчук Руслана</i>	
Наративний прийом <i>калейдоскопа</i> як текстотвірна стратегія постмодерністської нелінійної оповіді, центрованої на персонажі (на матеріалі французького художнього дискурсу XXI ст.).....	116
<i>Слабецька Анна</i>	
Особливості політичного дискурсу крізь призму політичних актів (на прикладі політичних актів уряду США)	120

<i>Судусь Юлія</i>	
Стратегії і тактики англомовного дипломатичного дискурсу (на матеріалі промов держсекретаря США Дж. Керрі).....	124
<i>Ходос Ірина</i>	
Грамматико-стилістичні особливості ідіодискурсу С. Фіцджеральда.....	128
<i>Худолій Анатолій</i>	
Лінгвістичні особливості політичних текстів.....	133
<i>Шаповалова Ірина</i>	
Лінгвопрагматичні засоби актуалізації проблеми фемінізму в романі Маргарет Дребл «Жорна».....	137
<i>Шеремета Наталія</i>	
Самовираження, самоствердження та самореалізація особистості.....	142

РОЗДІЛ III. ЛІНГВІСТИЧНІ ТА МЕТОДИЧНІ ПРОБЛЕМИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ШКОЛІ ТА ВНЗ

<i>Ніфака Тетяна, Бовда Олена</i>	
Прагматичний напрям у методиці викладання іноземних мов.....	147
<i>Петровська Надія</i>	
Використання джазових римівок (Jazz Chants) у процесі навчання англійській мові.....	151
<i>Янісів Михайло</i>	
Психолого-педагогічні засади формування дискусійної компетенції у студентів-філологів на старшому ступені навчання.....	157

РОЗДІЛ VI. СИСТЕМНІ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОВНИХ ОДИНИЦЬ РІЗНИХ РІВНІВ

<i>Воробйова Марина</i>	
Семантичні, етимологічні та структурні характеристики алюзивних неологізмів сфери культури в сучасній англійській мові.....	162
<i>Гончарук Світлана, Єфремова Наталія</i>	
Особливості лексичної сполучуваності просторових прислівників-антонімів із дієсловами.....	166
<i>Гордій Оксана</i>	
Німецькі фразеологічні експресиви й комунікативи в асинхронній інтернет-комунікації.....	172
<i>Гузєрчук Ольга</i>	
Інструментальний аналіз тональних характеристик комплексних висловлень підбадьорювання.....	177
<i>Калиновська Ірина, Процик Мар'яна</i>	
Моделювання стійкості структури іменникових фраз сучасної англійської мови.....	182
<i>Комар Людмила</i>	
Системна вмотивованість фонемної структури лексичних запозичень у британській та американській вимовних нормах.....	186
<i>Кузьменко Тетяна</i>	
Реалізація наголошених голосних фонем у підготовленому німецькому мовленні.....	191

<i>Семенчук Алла</i>	
Фреймова структура концепту ТЕРОРИЗМ	195
<i>Сноєльнікова Лариса</i>	
Відображення принципу гармонії протилежностей у літерних знаках французького письма	200
<i>Хайчевська Тетяна</i>	
Експресивне вираження дефіса у художньому тексті (на матеріалі французької літератури XIX століття)	204

РОЗДІЛ V. ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

<i>Кушнір Лілія</i>	
Зіставний аналіз мовно-змістових деформацій в українському та російському перекладах роману Дж. Р. Р. Толкіна «The Lord of the Rings» за авторством А. Нембрової	211
<i>Мозговий Володимир</i>	
Зумовленість перекладу власних назв правовою значущістю об'єктів номінації	216
<i>Павлюк Алла, Рогач Оксана</i>	
Творчий спадок Т. Г. Шевченка в перекладах іноземними мовами	220
<i>Панасенко Катерина</i>	
Аналіз адекватності відтворення символіки вірша Емілі Дікінсон «The Soul selects her own Sister» у перекладі (на матеріалі українського перекладу В. Кикотя та російського перекладу Б. Львова)	224
<i>Ткачівська Марія</i>	
Вербальне опоганення чоловіка (негативна характеристика чоловіка в німецькомовних перекладах)	228
<i>Lishnianskyi Victor, Yanisiv Mykhailo</i>	
English Vernacular and Peculiarities of its Translation into Ukrainian	233
Наші автори	239